



108 FEBRERO DE 2011
HEREUÈR DE 2011

aran

INFORMACION

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

1€

Haz llegar las
noticias de
Aran
a tu familia
y amigos

página 3

NUEVO IMPULSO A LA LEY D'ARAN

PÁGINA 2



Los integrantes del Institut d'Estudis Aranesi tras una reunión previa antes de la formalización de la Acadèmia.

Luz verde a la Acadèmia der IEA

El último pleno del Conselh Generau acordó también reanudar los trámites para declarar Naut Aran Zona Controlada de Caza

DEPORTES

PÁGINA 14

**Patinadores
araneses,
en lo más alto**



TURISMO

PÁGINA 6

El Conselh hará un parque de aventura en Plan Batalhèr



Uno de los araneses participantes en el Top CAEI.

DEPORTE

PÁGINAS 13 A 15

Buenos resultados de los esquiadores de la Val d'Aran

ESCOLAR

PÁGINAS 8 Y 9

Los escolares de Les y Gessa celebran la paz

inmobiliarea®

administración de fincas · alquiler · compra-venta · reformas

Tel. 973 64 10 73 · www.inmobiliarea.com

21 años prestando servicio





Salut

Conselh Generau d'Aran



La reforma del Espitau: bienestar para el futuro

Aran mejora sus prestaciones con el Hospital del Mar, el Arnau de Vilanova y Toulouse y Comminges Pyrénées en Francia

El Servici Aranés deth Benèster e era Salut (SABS) ha convocado el concurso de ideas para elaborar el proyecto de reforma y ampliación del Espitau Val d'Aran. La iniciativa del Gobierno aranés responde a la voluntad de afrontar las necesidades presentes y futuras del centro y de los usuarios de la sanidad aranesa. "Este es un proyecto que ha empezado a gestarse en los últimos años, pero que está pensado para asegurar el bienestar del futuro en los próximos 20 años". Así lo ha asegurado el síndico de

Aran, Francés Boya, para quien "es importante asentar las bases del proyecto ahora, sin perder el tiempo, y empezar a realizarlo cuando las condiciones financieras y económicas lo permitan".

Esta iniciativa de futuro permitirá dotar al centro de un nuevo servicio de urgencias, una nueva unidad de hospitalización y un nuevo bloque quirúrgico y de obstetricia. De este modo, se podrán mejorar las actuales infraestructuras y ampliar los equipamientos de atención. Despues de reducir la estructura directiva y reforzar las funciones de la gestión diaria, el Conselh Generau se propone iniciar un proyecto sanitario más cercano y con una atención más ágil y de calidad. "Tan

importante es la mejora de los espacios físicos como conseguir la excelencia y la especialización de acuerdo con las potencialidades de un hospital de montaña como el nuestro", según el síndico.

En los últimos cuatro años, se han producido alianzas estratégicas muy destacables con importantes centros de referencia, como el Hospital Arnau de Vilanova de Lleida (año 2008), el Hospital del Mar de Barcelona (año 2009) y los hospitales franceses de Toulouse y Comminges Pyrénées (año 2010). Este marco de cooperación está dando lugar a la mejora de las prestaciones del Espitau Val d'Aran y el refuerzo de importantes áreas, que incrementan su capacidad



de respuesta en la atención

lizada comprende también las actividades asistenciales, diagnósticas, terapéuticas y de rehabilitación, así como de promoción de la salud, la educación sanitaria y la prevención de enfermedades.

Por ejemplo, con este acuerdo, el Espitau ha podido reforzar los servicios de medicina interna o de traumatología. La prestación de la atención especia-

DE INTERÉS

CONSELH GENERAU

D'ARAN: 973 64 18 01

ESPITAU VAL D'ARAN

(consultas): 973 64 31 40

ESPITAU VAL D'ARAN

(urgencias): 973 64 00 04

POMPIÈRS D'ARAN:

973 64 00 80

ESPACI ENTATH CIUTADAN

EN ARAN: 973 64 06 25



Creada la Comisión de Bienestar y Salud

El último pleno del Conselh Generau d'Aran ha aprobado de manera unánime la creación de la Comisión de Bienestar y Salud, formada por el síndico, un representante de cada grupo político y la responsable del Servici Aranés deth Benèster e era Salut. Esta comisión, impulsada por el Gobierno aran-

nés, nace como un órgano de debate y seguimiento del funcionamiento del servicio público de la sanidad y los servicios sociales del Valle de Aran, de acuerdo con la propuesta manifestada por Francés Boya durante el pleno monográfico sobre la sanidad aranesa, celebrado el pasado noviembre.



Vilac abre su campanario a las visitas del público

La torre gótica recupera su esplendor tras su restauración

A.I.
Vilac

Vilac ha recuperado el esplendor de su campanario, que se ha convertido en el primero de la Val d'Aran que puede ser visitado, una experiencia que han disfrutado ya un buen número de araneses, en su mayoría vecinos de la localidad, aprovechando las jornadas de puertas abiertas organizadas por el Consell Generau d'Aran.

El sindic d'Aran, Francés Boya, y el arzobispo de Urgell y copríncipe de Andorra, Joan-Enric Vives, inauguraron a mediados de febrero las obras de restauración del campanario gótico de la iglesia de Vilac. Esta actuación, desarrollada por el Consell Generau d'Aran ha permitido "recuperar el esplendor" del campanario, "el primero en poder ser visitado en la Val d'Aran", según destacó el sindic.

Boya recordó que "el Gòvern aranés ha realizado mejoras en casi todas las iglesias con la voluntad de seguir preservando y recuperando el conjunto del patrimonio histórico artístico de la Val d'Aran", añadiendo que "esta política necesita también de



Las autoridades disfrutaron con la primera visita al restaurado monumento aranés.

la colaboración de los Ayuntamientos y entidades locales".

El campanario de Vilac es una muestra de la arquitectura gótica. El Consell ha restaurado el piso donde están las campanas, recuperando los forjados de madera y la estructura de los siglos XVI y XVII. Asimismo, también se ha reformado el reloj del siglo XVIII y se muestra la campana más antigua que se conserva en Aran, datada en el siglo XV.

Asimismo, desde lo alto del campanario se puede disfrutar de una vista única del paisaje y las montañas que



El campanario de Vilac luce ya en todo su esplendor.

conforman la zona central de la Val d'Aran. Así lo pudieron disfrutar los participantes en el acto de inauguración al

que no faltaron los vecinos de Vilac, además de autoridades locales y del Consell y el alcalde de Lleida Àngel Ros.



Cartel del Ciclo de Invierno de Aran damb Art.

Doble cita con Aran damb Art

Música y espectáculos familiares

A.I.
Aran

PRIMAVERA 2011

Y los niños siguen siendo protagonistas del Ciclo Primavera 2011. El 5 de marzo, Arties acoge la obra 'Yayos' de Al vent teatre. El 12, en Les, el espectáculo 'Antología' de Jordi Bertran.

Abril tendrá dos nuevas citas. El 2, en Arties se pondrá en escena 'Taparpègics petit', a cargo de Clac&Roll. El sábado 9, en Les actuará La Tal con 'Tubs.'

El 7 de mayo en Arties se escenificará 'El horno del león' de Clown Teatre, mientras que el 14 en Les Teatre Mobil representa 'El colossal' en el Ajuntament.

Las actuaciones, a las 19 horas, y entradas a 5 euros. Venta anticipada en las oficinas de turismo o en la web www.aranvacances.cat.

Lo encontrarás todo



Consell Generau d'Aran

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus





Numerosos araneses no quisieron perderse la charla de Almudena Grandes.



Los asistentes siguieron con atención la disertación de la novelista española.

Almudena Grandes, en Aran

La novelista presentó su última novela 'Inés y la alegría' en Betrén

A.I.
Vielha

La escritora Almudena Grandes se desplazó a la Val d'Aran para presentar su última novela 'Inés y la alegría' en el territorio donde está ambientada este relato, el primero de una serie.

En 'Inés y la alegría', publicado por Tusquets editorial, Grandes recoge lo sucedido en 1944 en la Val d'Aran, cuando 4.000 republicanos entraron desde la frontera dispuestos a invadir España.

El sindic d'Aran, Francés Boya, aprovechó la presentación para agradecer a la au-

tora su último libro "porque ha contribuido de forma decisiva a recuperar una parte de nuestra historia, bastante olvidada, y darla a conocer al gran público". De hecho, más de un centenar de personas asistieron al acto celebrado en Betrén y en el que Almudena Grandes estuvo

acompañada por la directora de cine Azucena Rodríguez, y por el periodista y escritor Javier Rioyo.

Boya anunció que el Consell señalizará en breve los lugares y los itinerarios de estos y otros episodios destacados de la memoria histórica más reciente de la Val d'Aran.



Rodríguez, Boya, Grandes y Rioyo.



Maria Vergés presentó los detalles de la nueva campaña.

Voluntarios para hablar el aranés

El Consell Generau d'Aran impulsa la campaña por tercer año consecutivo

A.I.
Vielha

"Vòs hèr convèrsa en aranès? Iora ara setmana e gratuït". Es el lema de la campaña que, por tercer año consecutivo, impulsa el Departament de Cultura e Política Lingüística deth Consell Generau d'Aran con el objetivo de

que los participantes puedan practicar en aranés cuando, donde y con quién quieran.

El objetivo es que las personas que tienen conocimientos básicos de aranés y no se atrevan a hablarlo, puedan encontrarse con personas que lo hablan de forma habitual y así practicar esa

lengua con personas que poseen un mayor dominio del idioma.

Esta experiencia ha tenido una buena acogida desde que se puso en marcha y, por ello, el Consell ha decidido seguir apoyándola y promoviendo entre los vecinos de la Val d'Aran.

Los interesados pueden dirigirse al Departament de Cultura i Política Lingüística del Consell Generau d'Aran -passeg dera Llibertat, 16. Vielha-, en la web www.conselharan.org, o bien por correo electrónico -lengua@aran.org- o teléfono -973 64 18 01-.

Aran per sa lengua cumple 18 años

Lengua Viua organiza un concurso para elegir la camiseta conmemorativa

A.I.
Barcelona

Lengua Viua convoca un concurso para elegir el diseño de la camiseta conmemorativa de la decimoctava edición de la Corsa Aran per sa Lengua que se celebrará el último fin de semana de julio.

Todos los que deseen participar en el certamen pueden consultar las bases del concurso en Facebook de

Lengua Viua o bien en las bibliotecas de la Val d'Aran, en los centros educativos y en cualquier organismo público.

Las propuestas podrán presentarse desde el 1 de marzo, y el plazo permanecerá abierto hasta el 15 de abril. Los originales pueden entregarse en las bibliotecas de Vielha, Salardú y Les.

El diseño ganador se hará público el día de sant Jordi, en la plaza deth Consell o en una sala de la sede del Gòvern aranés durante la mañana del día de sant Jordi.

SANT JORDI

Lengua Viua quiere animar a los araneses a participar en la lectura pública que tradicionalmente tiene lugar cada 23 de abril, día de sant Jordi, en la plaza deth Consell. En esta ocasión, la obra elegida es 'Hered' de Tòni Escala,



La Corsa Aran per sa Lengua cumple su mayoría de edad.

ganadora del premio 'Les Taluries' de la Diputació de Lleida. La autora fue home-

najeada el año pasado con el premio Lengua Viua en la Corsa Aran per sa Lengua.



Grupo de esquiadores infantiles del CEVA que compitió en La Molina.



La representación del CAEI también fue bastante numerosa en la Copa de España Infantil I.

Buenos resultados para Aran

Más de 250 esquiadores participaron en el XV Trofeo Top CAEI, y éxito aranés en la Copa de España

A.I.
Aran

El XV Trofeo Top CAEI-FIS, la única prueba internacional de esquí alpino que se celebra en la Val d'Aran organizada por el CAEI y Baqueira Beret, reunió en las pistas de Baqueira Beret a más de 250 esquiadores procedentes de toda España y de países como Francia, Andorra, Marruecos, Italia y Sudáfrica.

La pista Stadium del sector de Beret acogió los dos slalom gigante programados durante sábado y domingo para hombres y damas. Los

organizadores cambiaron este año el tradicional trofeo por un cesta de productos de la VAL d'Aran, y por una medalla para todos los ganadores. En el caso de las féminas, Ana Galofre fue la gran triunfadora, al imponerse el sábado y el domingo, mientras que en hombres, Antoni Portas y Artur Pallás se alternaron en los dos primeros puestos el sábado y el domingo.

Por lo que respecta a los corredores araneses, los esquiadores del CAEI pertenecientes al Centro de Tecnificación de la Val d'Aran estuvieron a un buen nivel.

Así, el sábado, Lucía Guerra fue segunda en la carrera absoluta y se impuso en categoría juvenil II. El domingo fueron mejor las cosas: Ona Rocamora y Alex Puente acabaron terceros en la prueba absoluta y Puente subió a lo más alto del podio en categoría juvenil I.

Por lo que respecta a la categoría ciudadanos, el sábado María Ucelay y Catalina Gari, ambas del CAEI, fueron primera y segunda, invirtiendo sus clasificaciones el domingo: Gari llegó primera y Ucelay acabó en segundo lugar. A ellas se sumó Eduardo Puente, segundo el domingo.

INFANTILES

La Molina acogió la segunda fase de la Copa de España de Infantiles I, con doble representación aranesa a cargo de los esquiadores del CAEI y del CEVA, que disputaron las pruebas válidas para la Lliga Catalana.

En el supergigante del primer día, Aingeru Garai y Javier Ayarza, del CAEI, fueron tercero y cuarto, respectivamente, y Marc Montes, del CEVA, acabó séptimo. En féminas, destacó la tercera posición de la esquiadora del CEVA Ana Iriondo -que partía como segunda en la Copa de España-, con el noveno de

Miriam Oliva y el undécimo de Marta García, también de CEVA.

Precisamente, Marta García remontó al tercer puesto en el gigante, en el que Miriam Oliva fue undécima. Mejor fueron las cosas en la carrera masculina, con el tercer puesto de Jon Martínez, del CAEI, el sexto de Marc Montes, del CEVA, y el noveno del CAEI Borja Sabugal.

El domingo, en el slalom final, Javier Ayarza del CAEI se alzó con el triunfo, mientras que sus compañeros Aingeru Garai y Pol Savat fueron séptimo y décimo, respectivamente.

De la prueba salieron los corredores seleccionados de esta categoría para el Trofeo Topolino, entre los que se encuentra Aingeru Garai, del CAEI.

TROFEO CEVA

El Club de Esquí Val d'Aran, CEVA, organizó en Baqueira Beret la segunda fase de la Copa España de Infantiles II, coincidiendo con el Trofeo CEVA, Memorial Montse Corominas.

El esquiador del CEVA Iker Gastaminza fue segundo en el supergigante, mientras que su compañera Ana Llinás fue quinta en esa disciplina.

Los fondistas araneses del ANEC continúan sumando triunfos

En el Campeonato de Catalunya, la 32º Marxa Beret y el Sprint Salomon

A.I.
Aran

Los fondistas del Aran Nòrdic Esqui Club, ANEC, tuvieron una brillante actuación en los Campeonatos de Catalunya de esquí de fondo celebrados en Tuixent. Los esquiadores de la Val d'Aran sortearon los problemas de escasez de nieve en el circuito, para conseguir colgarse nueve medallas: tres de oro, tres de plata y tres de bronce, en diferentes categorías y distancias.

Ares Higuera se proclamó campeón de Catalunya en junior 1 femenino, mientras que Marta Cester se alzaba con el oro en la carrera cadete femenino. La relación de oros la completa Jan Segalàs que se impuso en infantil 2 masculino, prueba en la que el también aranés Mikel Irizar fue bronce.

Además, Marc Vidal se colgó la medalla de plata en infantil 1, categoría en la que Garazi Irizar obtuvo el bronce en la carrera femenina.

Oriol Llarden de Castellar-

nau, en cadete masculino, y Joaquim Porté en junior 1 masculino, se colgaron la medalla de plata por sus respectivos subcampeones, mientras Lydia Iglesias completaba en palmarés del ANEC en Tuixent al ser tercera en la carrera infantil 2 damas.

MARXA BERET

Los fondistas araneses destacaron también en la 32º Marxa Beret que, como es habitual, estuvo precedida del Sprint Salomon. En él, Lydia

Iglesias fue segunda infantil, y Jan Segalàs, cuarto.

En la Marxa Beret, destacó el tercer puesto de Oriol Llarden de Castellarnau en los 10 kms. y la sexta de Marta Cester en féminas. Además, Nil Llarden fue décimo, Beñat Irizar el 16; Jan Segalàs el 23; Mikel Irizar el 37; Pol Vidal, el 49; Marc Vidal, el 57; y David García, el 80. En féminas, Lydia Iglesias la 19; Garazi Irizar la 24; Anna Calero la 35; y Jana Sal, la 50. En 21 kms., Joaquim Porté acabó el 17.

Los resultados sirvieron



Oriol Llarden, tercero en los 10 kms. de la Marxa Beret.

para establecer la clasificación del Campeonato de Catalunya de Larga Distancia. Así, en cadete damas, victoria de Marta Cester, mientras que su compañera Anna Ca-

lero fue bronce. En cadetes hombres, plata para Oriol Llarden de Castellarnau y plata también para Joaquim Porté, en su caso en categoría junior.

Cinco medallas para el CEGVA

Los patinadores araneses se defendieron bien en los Campeonatos de Catalunya celebrados en Puigcerdá

A.I.
Vielha

Cinco medallas -una de oro, una de plata y tres de bronce- es el balance conseguido por los patinadores araneses del Club Espòrts de Gèu Val d'Aran (CEGVA) en el Campeonato de Catalunya de patinaje artístico sobre hielo celebrado en Puigcerdá.

Pese al hándicap que para los jóvenes patinadores de la Val d'Aran supone el cierre de la pista de hielo en un momento clave de la temporada, los representantes del CEGVA defendieron con valentía sus programas y consiguieron luchar por las medallas.

Ese fue el caso de Carmen Nart, que logró la medalla de oro en Junior 3^a, mientras que su compañera Marta Ba-



Los patinadores del CEGVA estuvieron a un buen nivel en Puigcerdá pese a no poder entrenar sobre hielo en Vielha.

día lograba el bronce.

En categoría alevín femenino, Nòia Villacampa se alzaba con un meritorio segundo puesto, y repetía por tercer

año consecutivo el título de subcampeona de Catalunya. Además, su compañera Cleo España se alzó con la medalla de bronce, mientras que

Irene Pla acabó séptima.

La relación de medallas la completa el joven patinador Ton Cònsul, tercero en infantil masculino, una com-

petición en la que el también aranes Alexandru Illici fue cuarto.

Por último, Tatiana Muñoz fue quinta en la competición

juvenil, mientras que Ares Capdevila y Alba Sastrada acabaron en quinto y sexto puesto, respectivamente, en la categoría de debutantes.

La próxima cita para los patinadores del CEGVA tendrá lugar en abril en Jaca, con el Campeonato de España Infantil.

BALLET SOBRE HIELO

El Aran Crystals Team, el equipo de ballet sobre hielo del CEGVA actual subcampeón del mundo en categoría 'novice', está preparando la temporada intentando paliar la falta de entrenamiento sobre hielo y, tras las sesiones de trabajo en gimnasio, prevén desplazarse durante el mes de marzo a Toulouse para trabajar sobre hielo.

El Aran Crystals Team tenía previsto competir este año en París, Toulouse y Barcelona.



Los jugadores del Gèu d'Aran entran en Arties.

Y la pista de hielo sigue cerrada

Se ha detectado ya la avería y se está trabajando para solucionarla

A.I.
Vielha

La avería de la pista del Palai de Gèu de Vielha ha llegado en el peor momento de la temporada para los deportistas araneses que utilizan diariamente la instalación. Independientemente de su uso turístico, sobre el hielo entran habitualmente los

patinadores del CEGVA, los jugadores de curling y los integrantes del Hockey Gèu d'Aran.

Precisamente, el club Gèu d'Aran ha remitido una carta en la que manifiesta "la dramática e impotente situación" que está viviendo por el cierre temporal de la pista. En la misiva, agradece a la empresa Evalia su bue-

na disposición, permitiendo que los equipos sub-9, sub-11, sub-13 y sub-15 puedan seguir en contacto con el hielo en la pista montada al aire libre en Arties.

Además, reconoce ser consciente de que el Ajuntament de Vielha está trabajando e la reparación de la avería y en resolver los problemas técnicos para poder

reabrir lo antes posible. De hecho, ya se ha detectado el lugar donde se ha producido la avería, pero no hay plazos de apertura.

El Gèu d'Aran se pone "a total disposición del Palai de Gèu de Vielha para colaborar en la pronta apertura de la pista" y hace llamamiento para conseguir que la reapertura sea lo antes posible.

Los riders del CAEI suman éxitos

Iara Domínguez y Unax Domínguez dominaron el Port Ainé y Boí Taüll

A.I.
Vielha

Los araneses Iara Domínguez y Unax Domínguez, del CAEI, no tuvieron rival en la primera edición del Campeonato de Catalunya de Slop-style celebrada en Port Ainé.

A la hora de establecer la clasificación final, se suma-

ron las dos mejores rondas de las tres disputadas por cada participante y de ahí salió el ranking definitivo.

Iara Domínguez y Unax Domínguez, ambos de categoría 'renyocs', se alzaron con el primer puesto, con rondas rápidas y siendo los únicos de su categoría en 'gridar' en el cajón plano-bajada.

FREERIDE

Los 'riders' de infantil I y renyocs del CAEI también destacaron en la prueba de freeride de la XVII Lliga Catalana de Surf de Neu celebrada en Boí Taüll.

Tras los dos descensos individuales, los araneses coparon los primeros puestos en las diferentes pruebas.

En renyocs masculino con el triunfo de Unax Domínguez y el segundo lugar de Guillem Berini. En renyocs femenino Iara Domínguez se impuso con claridad.

Y, por último, en la categoría infantil I femenino, Lucie François y Andrea Meyer fueron segunda y tercera, respectivamente.



El grupo de deportistas del CAEI que participó en Boí Taüll.

El CEVA llega a la final

Tres equipos araneses están disputando la Lliga Catalana de Curling

L.A.
Vielha

Puigcerdà acogió la tercera jornada de la Lliga Catalana de Curling que debía haberse disputado en Vielha, pero que fue suspendida por la avería que ha cerrado la pista de hielo. Tres son los representantes araneses en esta Lliga: el Club de Esquí del Valle de Arán, CEVA, con un equipo junior y otro senior; y el Club Aranès d'Espòrts d'Iluèrn, con uno muy joven.

La cita era decisiva para definir las clasificaciones para la fase final de la Lliga Catalana de Curling, tras la fase regular en la que sólo dos equipos han acabado invictos, uno de ellos el junior del CEVA.

Una vez finalizada la pre-



Integrantes de los equipos araneses que participan en la Lliga Catalana de Curling.

vía, los cuatro primeros clasificados de los dos grupos -entre ellos los dos equipos del CEVA- disputaron los cuartos de final, en el que los dos araneses se clasificaron para jugar una de las semifi-

nales y, así, asegurar la presencia de un equipo de Aran en la final. Su rival, saldrá del partido entre Sporting l'Olla y el FC Barcelona B.

El tercer equipo aranés, el del CAEI, formado por juga-

dores de 11 y 12 años, cayó derrotado ante el experimentado CEVA senior en el último partido de la previa. Ahora, deberá jugar otra liguilla para decidir los puestos del noveno al duodécimo lugar.



Muchos niños disfrutan de la nieve estos meses.

Era Escòla y la Semana Blanca

Clases a niños en febrero y marzo

E.E.A.
Baqueira

Durante el mes de febrero y parte del mes de marzo, Era Escòla recibe decenas de niños y niñas que celebrando las fiestas de carnaval y semana blanca, aprovechan para disfrutar del esquí en Baqueira Beret

con los profesores de Era Escòla.

Los alumnos se agrupan en función de su nivel de esquí y edad. De esa manera, explican los responsables de Era Escòla, se aprovecha mejor el curso desde el punto de vista técnico y compatibilidad.



Los componentes del equipo master del CAEI tras su participación en los campeonatos.

Seis medallas para el CAEI

Araneses en los Campeonatos de España Masters

A.I.
Vielha

Los ocho esquiadores que integran el equipo master del CAEI participaron en los Campeonatos de España Masters de esquí alpino disputados en Espot.

La representación aranesa consiguió seis medallas -dos de oro, dos de plata y dos de

bronce- en una competición que reunió a setenta esquiadores de distintos puntos de España, que compitieron en las disciplinas de gigante y supergigante.

En el gigante, Montserrat Puigrefagut se alzó con la medalla de oro en la categoría C5, al igual que Xavi Riba, aunque en su caso en la categoría A5. Los bronces en el

slalom gigante fueron para Laureano Torres, en B6, y para Sergio Chalbaud en A2.

La relación de medallistas la completan los segundos puestos en la disciplina de slalom conseguidos por Joan Planas, en categoría B7, y por Laureano Torres que volvió a subir al podio en B6, aunque en esta ocasión al segundo puesto del slalom.

ERA ESCOLA
BAQUEIRA-BERET

Escola Esquí
Valls d'Aneu

LA EXPERIENCIA
QUE NECESITAS

Tel. 902 218 228
info@eraescola.com
www.eraescola.com

Movistar | Val d'Aran | Ski Camp ERA ESCOLA

estudioclientz-zurlo

M'AGRADE ERA VAL D'ARAN



Mos agrade era Val d'Aran perque ara podem demostrar ena naua residéncia geriatrica de Sant Antòni, damb atencion sòciosanitària, mès places e mès personau que suenhe ara gent grana.

Conselh  Generau d'Aran



Carlos Barrera con Oriol Pujol, portavoz de CiU.



Francés Boya se entrevistó con Joaquim Nadal, del PSC.



El sindic se reunió también con Alicia Sánchez-Camacho, PP.

Nuevo impulso a la Ley d'Aran

El sindic se reúne con los representantes de los distintos grupos en el Parlament de Catalunya

A.I.
Aran

El sindic d'Aran, Francés Boya, ha mantenido en las últimas semanas contactos con los representantes de los distintos grupos parlamentarios para impulsar, a partir de ahora, una nueva Ley de régimen especial de la Val d'Aran.

El pasado 18 de febrero, Boya se reunió con el presidente de la Generalitat de Catalunya, Artur Mas. En la primera entrevista de ambos desde que Mas asumiera la presidencia de la Generalitat, ambos representantes coincidieron en el deseo de constituir una ponencia conjunta formada por todos los grupos parlamentarios para impulsar una nueva Ley de régimen especial, "una asignatura pendiente para el territorio", según Boya.

"Este es un asunto muy importante, de país, y podemos decir con absoluta tranquilidad que contamos con la complicidad del presidente", afirmó el sindic aranés, que también valoró muy positivamente el compromiso del Govern de la Generalitat para desplegar la Lei der occitan, aranés en Aran.



Boya y el president Artur Mas coincidieron en el deseo de constituir una ponencia conjunta.

vamente el compromiso del Govern de la Generalitat para desplegar la Lei der occitan, aranés en Aran.

Unos días antes, Boya se reunió con el presidente del grupo socialista en el Parlament, Joaquín Nadal, y con la presidenta del PP, Alicia Sánchez-Camacho, a los que había realizado el mismo planteamiento.

NÚRIA DE GISPERT

Estos encuentros se produjeron después de la visita de

Francés Boya a la presidenta del Parlament catalán, Núria de Gispert, que lo acogió en su sede de la cámara catalana. Ese fue el comienzo de la ofensiva parlamentaria para revisar y actualizar el régimen especial de Aran, que permitirá mejorar el ejercicio de las competencias del Consell Generau d'Aran y garantizar una autonomía más amplia y una gestión más inmediata de las atribuciones que afectan a los intereses específicos de la Val d'Aran.

En la reunión, la presidenta del Parlament y el sindic abordaron los aspectos relacionados con el autogobierno de la Val d'Aran y con la reforma de la Ley de régimen especial.

Boya y De Gispert acordaron impulsar una nueva Ley d'Aran de acuerdo con todas las fuerzas políticas. El sindic aranés afirmó que la reforma debería hacerse "durante lo que queda de este año 2011", y recordó que "ya existe un documento de consenso de

los grupos araneses".

Francés Boya atendió también la petición de la presidenta del Parlament para mantener abierta la Oficina d'Aran en el Parlament creada la pasada legislatura. Esta Oficina se encarga de defender los derechos del autogobierno aranés en la cámara catalana.

BARRERA Y CDA

Por su parte, el portavoz de CDA en el Consell Generau, Carlos Barrera, se reunió con

el presidente del grupo de CiU en el Parlament, Oriol Pujol, para trasladarle las prioridades parlamentarias para Aran.

Barrera pidió el compromiso de CiU para garantizar que en el primer tramo de la presente legislatura se debata la Lei d'Aran en el Parlament, cumpliendo la disposición adicional que recoge que "la revisión del régimen especial del Aran a partir de la entrada en vigor de este Estatut", afirmó.



La presidenta del Parlament también recibió a Boya.



FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

No.....Piso.....tlfn.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

- Boda
- 1^aComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVIELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1^oD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

- SI
- NO

Las fotos no se devolverán

Luz verde a la Acadèmia der Institut d'Estudis Aranesi

El pleno del Consell tomó el acuerdo con los votos de UA y PRAG y la abstención de CDA

A.I.
Vielha

El Consell Generau d'Aran dio luz verde, en su última sesión plenaria, a la propuesta de estatutos para la creación de la Acadèmia der Institut d'Estudis Aranesi y llevar esta propuesta ante el Departamento de Justicia de la Generalitat de Catalunya, dado que esta competencia depende del gobierno catalán. Mientras no se cree la Acadèmia, el Institut se dota de un nuevo reglamento, también aprobado por el pleno. Ambos acuerdos salieron adelante con los votos favorables de Unitat d'Aran y PRAG y la abstención del CDA, en una sesión que contó con la presencia de varios representantes del Institut.

El sindic d'Aran, Francés Boya, aseguró que el inicio del trámite para la creación de la Acadèmia supone "un hito histórico", dado que la autoridad del aranés "recae en el Institut d'Estudis Aranesi, un organismo autónomo y representante legítimo del pueblo aranés". Por ello, el sindic pidió a la Generalitat de Catalunya que respete esta iniciativa. Asimismo, lamentó que los acuerdos no fueran por unanimidad: "Hemos perdido una oportunidad para manifestar la unidad política en torno a la lengua". El Institut d'Estudis Aranesi y sus secciones de tra-



Los consellers del Consell Generau d'Aran durante la votación para la creación de la Acadèmia der Institut d'Estudis Aranesi.

bajo han sido los encargados del desarrollo del proceso, así como de la elaboración de los estatutos y el reglamento.

En opinión de Boya, la iniciativa "da solidez al Institut y refleja al tiempo la ambición de la Val d'Aran de defender y hacer respetar su lengua propia". La propuesta se promueve de acuerdo con la Lei del occitan, aranés en Aran, que afirma que la Generalitat y el Consell Generau d'Aran, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la normativa, "tienen que adoptar las medidas necesarias para cumplir lo que establece el artículo 4.3". Y éste dispone que "el Institut d'Estudis Aranesi ha de ser independiente de las administraciones públicas para conseguir plena-



Algunos miembros del IEA siguieron 'in situ' el desarrollo del pleno del Consell.

mente el carácter académico que le corresponde y a tener la autoridad lingüística para fijar los convencionalismos

de uso de la lengua aranesa, de acuerdo con la variedad lingüística del tornco occitano común". Asimismo, "ha

de tener la autoridad para el asesoramiento que, en materia de lengua, le sea solicitado".

Iniciativa para convertir Naut Aran en Zona Controlada de Caza (ZCC)

A.I.
Vielha

El pleno del Consell Generau ratificó por unanimidad la iniciativa para convertir la Reserva Nacional de Caza (RNC) del municipio de Naut Aran en una Zona Controlada de CAZA (ZCC), un régimen que comparte con el resto de la Val d'Aran. Esta proposición de Ley para la segregación de Naut Aran de la RNC Alt Pallars-Aran se presentará ahora ante el Parlament de Catalunya.

Esta iniciativa ya se empezó a tramitar en la pasada legislatura en el Parlament catalán y fue presentada el pasado 10 de junio por el sindic d'Aran, Francés Boya, pero no pudo salir adelante por el final de la legislatura. Por ello, el Consell ha reanudado los trámites con el acuerdo del Ajuntament de Naut Aran, los presidentes de las EMD's del término municipal de Naut Aran y de la Societat de Caça e Pesca de Naut Aran, así como los técnicos del Consell.

Por otra parte, también se aprobó por unanimidad la Comission de Benèsster e Salut, formada por el sindic, un representante de cada grupo político y el responsable del SABS. La comisión, impulsada a iniciativa del Govèrn aranés, nace como un órgano de debate sobre el funcionamiento del servicio público de salud y bienestar.

FORMA DE PAGO: Contado Transferencia

Nº Cuenta:

DATOS DEL SUSCRITOR

Nombre y Apellidos: _____

Dirección: _____

Población: _____

N.I.F. _____

Teléfono: _____

Firma: _____

Sirvanse darme de alta en aran INFORMACION a partir del día / / por una suscripción anual al precio de 20 euros.

DATOS DEL DESTINATARIO:

Nombre y Apellidos: _____

Domicilio: _____

Nº Piso _____ C.P. _____

Localidad: _____ Provincia: _____

CUPÓN DE SUSCRIPCIÓN

Si Vd. desea regalar aran a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 20 euros y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.



Academia Cerbuna, 6 1º C - Tel. 974 31 30 49
BARBASTRO (Huesca)
134comunicacion@134comunicacion.com

Un pacto social en la Val d'Aran

El sindic d'Aran, Francés Boya, lanza un reto a la ciudadanía para fomentar la economía y el empleo

A.I.
Aran

El sindic d'Aran, Francés Boya, ha propuesto a la sociedad aranesa un pacto social para fomentar la economía y el empleo. "Nos hemos de conjurar entre todos para que nuestro objetivo sea generar puestos de trabajo y promover más riqueza y crecimiento económico", afirmó en el transcurso de la conferencia 'Aran, projècte e futur', en la que hizo balance del mandato 2007-2011.

Según Boya, este compromiso social se basa en tres aspectos. En primer lugar, el apoyo a los jóvenes y nuevos emprendedores por medio de proyectos como el Centre d'Innovacion Empresariau dera Val d'Aran. El segundo, "la apuesta por un pacto es-



Francés Boya lanzó su propuesta durante su conferencia 'Aran, projècte e futur' en la que hizo balance de su mandato.

tratégico con las empresas", acompañado de "más esfuerzo para la innovación y la formación". Respecto a este último apartado, el sindic

anunció que el Consell Generau d'Aran abrirá en breve un centro de formación ocupacional para trabajadores, en activo o en paro.

Francés Boya reclamó "tener, cuando antes mejor, una nueva Lei d'Aran y una autonomía más plena" porque "Aran tiene derecho a

protagonizar su constitución nacional". "No queremos estar subsidiados, porque tenemos voluntad de estar y de proyectarnos como pueblo

consciente de su identidad, por encima de discrepancias ideológicas", afirmó.

"Desde antiguo, molesta en Catalunya la diferencia que representa Aran", afirmó Boya, que reconoció que la Ley de Veguerías ha sido "una prueba de fuego" y, con el reconocimiento de Aran "un mérito de todos". Asimismo, aseguró que la Val quiere ejercer el liderato territorial en el Pirineo.

Por último, para Francés Boya la Lei del occitan, aranes en Aran "no puede significar una renuncia a nuestra lengua tal y como la conocemos". Por ello, el sindic apostó por "renovar el aranesimo con un nuevo compromiso social, con fuertes valores cívicos y con más capacidad para solucionar, desde la proximidad, los problemas de los ciudadanos".



Asistentes a la inauguración de la muestra de 2010.

II Exposición de artistas araneses

En la iglesia de Sant Joan de Arties del 18 de marzo al 28 de mayo

A.I.
Vielha

El próximo 18 de marzo abrirá sus puertas la segunda edición de la Exposición de Artistas Araneses organizada por el Departament de Cultura e Política Lingüística y Museus dera Val d'Aran. La responsable del departamento, María Vergés, presentó las bases de la muestra que ha tomado el nombre del ar-

tista aranes David Beso como "un homenaje póstumo a la obra y persona de este polifacético artista", según Vergés.

David Beso dedicó una parte importante de su vida a su gran pasión, el arte, alternando su trabajo diario con sus trabajos artísticos. Ganador de varios premios de dibujo, consiguió varias becas para ampliar sus estudios en la Cambridge School Arts de Londres y en la Arts Universi-

ty College de Bournemouth. María Vergés recordó que la finalidad de la muestra "es contribuir a la creación artística, fomentar el arte y la cultura y promover y difundir la obra de los artistas araneses que quieran dar a conocer su trabajo a través de una exposición colectiva, sin ánimo lucrativo".

La Exposición de Artistas Araneses permanecerá abierta en la iglesia de Sant

Joan de Arties del 18 de marzo al 28 de mayo. Permite dar a conocer las obras inéditas de los artistas que residen en Aran y consta de dos categorías: profesional y amateur. En ambas se pueden presentar obras bidimensionales -pintura, dibujo, tapices, grabados...- y tridimensionales -cerámica, escultura...-.

Los interesados en participar deben presentar sus solicitudes antes del 4 de marzo.

Aran, objeto de un curso

A.I.
Vielha

El sindic d'Aran, Francés Boya, impartió una charla sobre la 'Identitat e er Autogovern dera Val d'Aran' a los alumnos del Master en Nueva Función Directiva organizado por la Escuela de Administración Pública de Catalunya, con el respaldo

del Instituto para el Desarrollo del Alt Pirineu y Aran (IDAPA) y el Govèrn aranes.

Esta jornada sobre microadministraciones sirvió también para dar a conocer el caso específico de la Val d'Aran y su Consell Generau.

Aprovechando su estancia en Aran, los alumnos del Master visitaron las dependencias de la

máxima institución aranesa y tuvieron la oportunidad, a lo largo del día, de asistir a una clase sobre el marco regulador de la autonomía aranesa a cargo del vicesindic primèr, Rufino Martínez, y a otra sobre la estructura del Govèrn y el desarrollo de las políticas sectoriales, impartida por el secretario general David Montalà.



El sindic d'Aran, Francés Boya, expuso los detalles de la peculiar identidad de Aran.

PACO BOYA, eth sindic de toti



www.unitatdaran.org





La III Era Olhada se celebrará el 6 de marzo en Pla de Beret

El próximo 6 de marzo se celebrará la tercera edición de Era Olhada, un evento gastronómico que reúne a un gran número de visitantes en torno al popular plato de la gastronomía aranesa. Cinco restaurantes de la Val d'Aran y la bodega Príncipe de Viana participarán en la jornada que se celebrará en la terraza de la cafetería de Pla de Beret a las 11 horas.



Era Audiovisau, en marcha

El pasado 19 de febrero abrió sus puertas al público Era Audiovisau, el antiguo cine de Vielha, tras la remodelación realizada en sus instalaciones. La sala acoge los domingos una sesión infantil y otra para adultos, así como la del 'Día del espectador' los lunes. La programación en www.circusa.com.

Plan Batalhèr albergará un parque de aventura

El Consell Generau presentó el proyecto a empresarios de la Val d'Aran

A.I.

Les

El Consell Generau d'Aran proyecta abrir un parque de aventura en el área de Plan Batalhèr. La propuesta, que será licitada en las próximas semanas, intenta ofrecer una actividad novedosa en armonía con el entorno y dirigida especialmente a las familias y al turismo familiar.

El sindic d'Aran, Francés Boya, presentó los detalles del proyecto a algo más de medio centenar de empresarios y trabajadores del sector turístico aranes, en un acto celebrado en la sede del Consell.

El parque se situará al aire libre, en una zona emblemática de la Val d'Aran, muy concurrida por vecinos y turistas. El proyecto contempla rehabilitar el antiguo refugio para acoger el punto de información y de servicio, y potenciar también el área de picnic. El recinto dispondrá de diversos recorridos, con elementos y juegos con distintos grados de dificultad, según explicó en la presentación la responsable del proyecto en el Consell Generau, Sílvia Solà.

En Plan Batalhèr, además de reformar el refugio, se ha-



Asistentes a la presentación del proyecto del nuevo parque de aventura en Plan Batalhèr.

bilitarán los elementos necesarios en este tipo de instalaciones: un circuito infantil, intercomunicado a través de juegos y tres cabañas; un circuito familiar para niños de más de 6 años; una gran tirolina como principal atracción; y un recorrido perimetral de bicicletas de montaña con una nueva señalización y un kilómetro de recorrido.

El sindic aranes destacó que el parque estará abierto durante todo el tiempo, con el objetivo de que los visitantes puedan disfrutar en cualquier momento de esta área de ocio situada en las

pedanías de Gausac, Aubert y Vilac. Asimismo, se dotará al parque del material necesario para evitar el uso indebido de las instalaciones. Según el planteamiento inicial, una persona se encargará de mantener el refugio y organizar las actividades. El Consell pretende que el parque de Plan Batalhèr pueda abrir sus puertas durante el verano, la primavera y el otoño.

Francés Boya aseguró en su reunión con los empresarios araneses que la iniciativa, valorada en 127.000 euros, "continúa el esfuerzo del Consell Generau d'Aran

para promover el turismo familiar y crear más equipamientos para el disfrute de las familias que puedan visitar la Val d'Aran todo el año".

El consell de Turisme, Comèrc e Transpòrt del Consell Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, especificó que el parque "aprovecha una infraestructura que ya existe, al tiempo que revitaliza un área muy conocida por la gente que se ha ido deteriorando con el paso del tiempo". Además, "el proyecto ayuda a potenciar Aran como destino líder de montaña", concluyó diciendo.

Casau acogerá la sede del Centre d'Innovacion Empresariau de Aran

Reunión del pleno del Consell Economic e Sociau de la Val d'Aran

A.I.
Vielha

El Centre d'Innovacion Empresariau dera Val d'Aran que se construye en Casau se convertirá en un instrumento estratégico para la economía aranesa, especialmente en el ámbito turístico. Así lo coincidieron en destacar los ponentes que intervieron en la primera sesión plenaria

del Consell Economic e Sociau (CES).

El empresario y consultor austriaco Christian Gessl presentó el plan funcional del nuevo centro innovador, que "implementará un nuevo concepto de desarrollo, relacionado con el conocimiento, y dará nuevas oportunidades de negocio". El centro se plantea como un tecnoparque, que podrá

acoger empresas innovadoras de forma temporal.

Además, el CES dará apoyo a las empresas existentes para aplicar las TIC en sus actividades de marketing y comercialización. Se desarrollarán nuevos productos turísticos y se crearán nuevos sistemas de comercialización, como la implantación de una tarjeta de fidelización para los productos turísticos.



Asistentes a la primera sesión plenaria del CES.

El sindic d'Aran, Francés Boya, explicó que "no se puede separar el desarrollo urbanístico de un proyecto turístico sostenible en los próximos

años", mientras que Juan Antonio Serrano destacó que "la Val d'Aran es uno de los pocos destinos turísticos que resiste la crisis económica".

Espectacular incremento en las visitas a la web de Turisme

Desde que el pasado julio, Turisme Val d'Aran invirtiera en la creación de nuevas webs, donde el usuario tiene toda la información de nuestro territorio con mayor rapidez y facilidad que en la web anterior, se ha experimentado un notable aumento en las visitas a dicha web. El ejemplo más significativo es el que revelan estos datos: Desde enero de 2010 a julio de ese mismo año, la web de Turisme Val d'Aran, recibió un total de 15.715 visitas. A partir de la puesta en marcha la nueva web y en un mismo período de tiempo, de julio de 2010 a finales de enero de 2011, el número de visitas se ha cuadruplicado, llegando a ser de 65.405 y el número de páginas vistas ha pasado de 55.000 a 266.000 en ese mismo periodo. La web de Turisme Val d'Aran, www.visitval-daran.com, recibe mensualmente unas 10.000 visitas aproximadamente. Además, con la creación de las nuevas webs de productos, bienestar, senderismo y btt, se incrementa aún más el número de personas interesadas en la oferta turística de la Val d'Aran.



Conselh Generau d'Aran

ARAN INFORMACION
FEBRERO DE 2011

Mes deth caviar en Aran

Turisme Val d'Aran organiza la segunda edición tras el éxito de 2010

Turisme Val d'Aran organiza por segundo año consecutivo, las jornadas gastronómicas 'El Mes deth Caviar', en las que ocho restaurantes araneses ofrecen, durante el mes de marzo, un menú elaborado con caviar y carne de esturión.

La buena acogida que esta iniciativa tuvo el año pasado entre el público y los restaurantes participantes ha hecho que Turisme Val d'Aran siga apostando por estas jornadas con el caviar como eje central.

Este año, la novedad gastronómica es la ruta denominada Caviar&Pintxos, en la que seis bares de pinchos ofrecerán degustaciones de caviar o tapas elaboradas con carne de esturión aranes. El caviar es uno de los productos que forman parte de la Marca de Garantía dera Val d'Aran, creada con la finalidad de ofrecer al consumidor la autenticidad de un producto único elaborado en Aran.

Además, durante el mes de marzo se ofrecerán visitas guiadas todas las tardes al



La gastronomía es uno de los atractivos

centro de producción de Caviar Nacarii, el complemento perfecto para conocer los orígenes e historia del caviar, así como los procesos que se siguen para la obtención de este exclusivo producto.

Sin embargo, el caviar no solo se utiliza para la gastronomía, sino que también se emplea en tratamientos de belleza corporales y faciales. Las Termas de la Baronía de Les cuentan con una exclusiva y pionera

línea de productos cosméticos, Caviar Cosmetic, en los que se incorpora caviar natural, con el objetivo de rejuvenecer la piel aportando un gran poder antioxidante, rehidratante y regenerador de las estructuras celulares.

Por otra parte, se han creado unos paquetes turísticos en los que, a través de una agencia de viajes y diferentes puntos de información de la Val d'Aran, se comercializarán las diferen-

tes actividades que se llevarán a cabo en marzo. Estos paquetes constan de oferta de alojamiento, menús gastronómicos, visita guiada, circuito termal y tratamiento facial Caviar Cosmetic.

El conselhèr de Turisme, Comèrc e Transpòrt dera Val d'Aran, señala que "es importante potenciar y promocionar el caviar aranes en nuestro país y a nivel internacional. La empresa Caviar Nacarii, que asiste a importantes y prestigiosas ferias internacionales de alta gastronomía, y Turisme Val d'Aran han llegado a un acuerdo para que den a conocer la oferta turística aranesa en dichos países, potenciando así la marca Val d'Aran".

Actualmente, el caviar aranes se distribuye a distintos puntos de España y se está exportando a países como Portugal, Francia, Alemania, Suiza, Japón y Dubai. "Es un orgullo que un producto elaborado en el valle, llegue a distintos puntos del mundo", afirma el conselhèr.

Aran, en el mercado turístico internacional

La Val d'Aran cada vez está más presente en el mercado turístico internacional, gracias a diversas acciones coordinadas desde Turisme Val d'Aran.

Hace unos días, visitó Aran una agente de viajes de Luxemburgo, que promocionará el destino aranes entre sus clientes y facilitará contactos con el

touroperador más importante de Luxemburgo, Luxairtours.

Asimismo, el periodista alemán Manuel Meyer también ha viajado hasta la Val d'Aran para preparar un reportaje sobre esquí y actividades de nieve.

Por otra parte, a principios de febrero, Turisme Val d'Aran asistió por primera vez a la IMTM de

Tel Aviv, estableciendo contactos con touroperadores internacionales e israelíes. El conselhèr de Turisme Juan Antonio Serrano destaca que "la promoción de la Val d'Aran en el mercado israelí supone un importante paso, ya que desde Israel se registran más de cuatro millones de viajes al extranjero anuales".



Turisme Val d'Aran en la IMTM de Israel.

Los escolares de Les celebraron el Día de la Paz

Todos gritaron ‘Volem era patz!’

ALEJANDRO CASONA
Les

Eth 30 de gèr se celebrèc eth Dia escolar dera non violència e era patz. Aguest dia se commemore era mòrt de Mahatma Gandhi e de Martin Luther King, dus personatges que, damb era sua luta pacifica, héren a auançar cap ara patz. Des dera escòla

“VOLEM ERA PATZ!!”



Todos los alumnos del Estudi Alejandro Casona de Les posaron para la foto colectiva del Día de la no violencia y la paz.



Los escolares conocieron la vida de Sant Vicenç.



Los alumnos, durante la celebración religiosa.



Los alumnos, durante el pasacalles por las calles de Les.

Les vivió la fiesta de sant Vicenç

**ESCÒLA ESTUDI
ALEJANDRO CASONA**
Les

Es escolans e escolanes dera escòla Estudi Alejandro Casona de Les, coma ei tradicion, eth passat 21 de gèr celebrèren era hèsta de Sant Vicenç.

Amassadi/des toti ena aula polivalenta era directora inaugure era hèsta, recitam es redonets e cantam era cançon de Sant Vicenç, qui mos demane e explique causes dera sua vida.

Vam tà missa, toti participam dera celebracion damb eth mossen.

Ara seguida, maugrat er heited que hège, hèm eth passavila pes carrers deth pòble en tot cantar e recitar es redonets, e mos dan bèth present entà ramplir era cistalha.

Eth minjar mos demo're caudet en Ostau, e toti damb fòrça hame èm presti

tà dinar.

Damb er estomac plen mos setiam ena sala de teatre der Ajuntament de Les dispausadi a arrir fòrça! Damb era òbra “Quin embolic!”.

E tà acomiadat era hèsta non i a arren mès bon que còca e chicolat caud.



Todos los escolares compartieron la comida.



Por la tarde, disfrutaron con la obra “Quin embolic!”.



Y, el broche final, chocolate caliente con torta.

ESCÒLA ESTUDI ALEJANDRO CASONA



Todos participaron en el dibujo de la gran paloma de la paz.



El resultado final, junto a la frase trabajada en clase.



Con los disfraces, delante del gran mural de la paz.

La paz en la Escòla Sant Martí de Gessa

Los alumnos se disfrazaron de palomas de la paz en una jornada de puertas abiertas del centro aranés

A.I.
Gessa

Los alumnos de la Escòla Sant Martí de Gessa celebraron el Día de la Paz el último viernes de enero, coincidiendo con la jornada de puertas abiertas del centro.

No obstante, los preparativos comenzaron bastantes

días antes. Los alumnos elaboraron el mural colectivo representando a una gran paloma de la paz, llena de manos con títeres, y un significativo contenido que contiene la frase trabajada en el aula: "Non i camins pera patz era patz ei et camin".

Los padres, familiares y

personas que se acercaron a conocer las instalaciones de la escuela, también participaron en la decoración de la clase.

Por último, todos los alumnos se disfrazaron de palomas de la paz, a las que no faltó ni siquiera la rama de olivo en el pico.

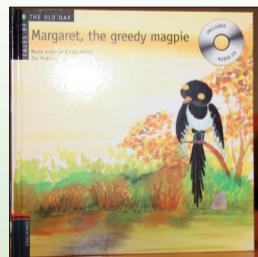


Los escolares, disfrazados de palomas de la paz, posan a la entrada de su colegio.



Eus libres

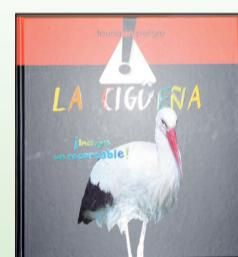
por Noemí L. Labara



Margaret, the greedy magpie

Autoras: Rocío Antón y Lola Núñez.
Ilustraciones: Paz Rodero
Editorial: Edelvives
Colección: Tales of the old oak
28 páginas (y CD)

Cada noche, bajo las estrellas, el viejo roble cuenta a los animales del bosque un cuento mágico. Y Edelvives los recupera en esta colección de cuentos de pictogramas en inglés, que incluye canciones en un CD.



La cigüeña

Textos: E. Queralt, A. Martínez y J. Soler.
Editorial: Combel
Colección: Fauna en peligro
24 páginas

Dice el refrán: 'Por San Blás, las cigüeñas verás. Y si no las vieres, mal año tuvieres'. Y, aunque muchas ya no abandonan nuestros campanarios, quien diría que son una especie en extinción.



Tea Stilton y el tesoro del hielo

Idea: Elisabetta Damí¹
Editorial: Destino
Colección: Tea Stilton
220 páginas

Las chicas del 'Club de Tea' se enfrentan a una nueva aventura, en este caso en Alaska. No faltarán carreras en motos de nieve, danzas inuitas y explosiones de hielo... todo un misterio por resolver.



Expedición microscopio

Autor: Gerald Bosch
Editorial: Siruela
Colección: Las tres edades
177 páginas

Nuestro entorno esconde muchas sorpresas y, a veces, tan sólo es necesario tener a mano una lupa para seguir las pistas de las cosas diminutas y un buen guía, como este libro lleno de curiosidades y lecciones por descubrir.



Las alas de Leonardo

Autor: Fernando Morillo
Editorial: Edelvives
Colección: Alandar
181 páginas

Haritz viaja desde su Donostia natal a Florencia, tierra de genios e inventores, para visitar a su tío. Lo que no imagina es que va a vivir un verano inolvidable siguiendo las pistas de un tesoro oculto por Leonardo da Vinci.

